

议长报告



荒井 正吾 奈良县知事

此次，已决定由印度尼西亚共和国西爪哇省主办第十一届东亚地方政府会议全体会议。在此诚挚邀请各位参加。

会议内容等信息将由西爪哇省省长为大家进行介绍。

由举办下一届会议的地方政府（西爪哇省）进行演示说明



Mochamad Ridwan Kamil 西爪哇省省长

第十一届东亚地方政府会议将由西爪哇省主办，定于2020年11月4日～6日在西爪哇省省会万隆市召开。

西爪哇省人口约4900万，约占印尼GDP总量的13%，在印尼有着举足轻重的地位。引用一下MAW Brouwer先生的有名话语，“西爪哇省是神明微笑之时所创”。这是因为西爪哇省魅力无穷，这里有丰富的天然资源和异常优美的动人景观，适合发展生态旅游，同时还拥有为数众多的文化传承。

西爪哇省同时也是世界知名的咖啡产地，现正致力于发展“咖啡外交”这一新理念。西爪哇省作为全国的重要教育基地之一，也是印尼最大的伊斯兰教徒社会。同时，作为万隆会议的召开地，这里有着非常高的历史价值。

东亚如今面临着诸多重要课题，例如ICT和AI技术的实用化对就业的影响、技术革新与监管法规的平衡、食品安全、气候变化等。我希望在第11届东亚地方政府会议中，能够就这些课题共同讨论出相应的解决措施。

我殷切地希望西爪哇省和各个地方政府能够在未来不断加强合作关系，共同实现进一步的发展。

奈良县知事与西爪哇省省长签订协议备忘录

为了促使第十一届会议顺利召开，双方签订了
关于携手合作的协议备忘录。

Memorandum of Agreement (MoA)
on holding the 11th East Asia Local and Regional Government Congress
between Nara Prefecture, Japan and West Java Province, Republic of Indonesia

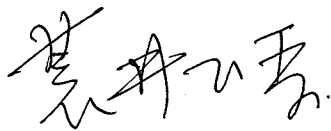
Nara Prefecture, Japan as the secretariat of the East Asia Local and Regional Government Congress and West Java Province, Republic of Indonesia as the government member of the congress have conducted frequent friendly discussions regarding hosting the 11th East Asia Local and Regional Government Congress by West Java Province. Based on previous discussions, the place and date of the 11th East Asia Local and Regional Government Congress have been decided by the Charter Governments' approval, pursuant to Article 8.3.3 and Article 8.7 of the Charter. The details are as follows.

Place: Bandung City, West Java Province, Republic of Indonesia
Date: From November 4th, 2020 to November 6th, 2020

Nara Prefecture and West Java Province will cooperate concurrently to conduct the 11th congress in the future. We, the undersigned have read and agreed with this Memorandum of Agreement.

This memorandum is drawn up in Japanese, Indonesian, and English as authentic copies. Having signed them by its respective representatives, each party will hold on to one copy of each text. This memorandum will become effective from the date of signing.

Governor of Nara Prefecture
Japan



Shogo Arai
November 7th, 2019

Governor of West Java Province
Republic of Indonesia



Mochamad Ridwan Kamil
November 7th, 2019

Kesepakatan Bersama
pada Penyelenggaraan the 11th East Asia Local and Regional Government Congress
antara Prefektur Nara, Jepang dan Provinsi Jawa Barat, Republik Indonesia

Prefektur Nara, Jepang sebagai Sekretariat dari the East Asia Local and Regional Government Congress dan Provinsi Jawa Barat, Republik Indonesia sebagai Pemerintah Anggota kongres telah kerap kali menjalin diskusi terkait penyelenggaraan the 11th East Asia Local and Regional Government Congress oleh Pemerintah Daerah Provinsi Jawa Barat. Berdasarkan hasil dari diskusi sebelumnya, lokasi dan tanggal penyelenggaraan the 11th East Asia Local and Regional Government Congress telah ditentukan oleh persetujuan Anggota Pemerintah the 11th East Asia Local and Regional Government Congress lainnya, sesuai dengan pasal 8.3.3 dan pasal 8.7 dalam Naskah Nara Charter. Dengan rincian sebagai berikut:

Lokasi: Kota Bandung, Provinsi Jawa Barat, Republik Indonesia
Tanggal: 4 November 2019 s.d 6 November 2019

Prefektur Nara dan Provinsi Jawa Barat akan bekerja sama dalam melaksanakan penyelenggaraan the 11th congress di masa yang akan datang. Kami, yang bertanda tangan di bawah ini telah membaca dan menyetujui Kesepakatan Bersama ini.

Kesepakatan Bersama ini dibuat dalam bahasa Jepang, Indonesia dan Inggris, keduanya sebagai salinan asli. Setelah ditandatangani, masing-masing perwakilan akan memegang satu salinan dari setiap teks. Kesepakatan Bersama ini akan mulai berlaku sejak tanggal penandatanganan.

Gubernur, Provinsi Jawa Barat, Republik Indonesia  Mochamad Ridwan Kamil 7 November 2019	Gubernur, Prefektur Nara, Jepang  Shogo Arai 7 November 2019
---	---

协议备忘录（印尼语）

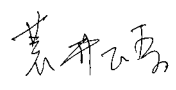
日本国奈良県とインドネシア共和国西ジャワ州との
第11回東アジア地方政府会合の開催に関する合意覚書

東アジア地方政府会合事務局である日本国奈良県と、同会合の会員地方政府であるインドネシア共和国西ジャワ州は、第11回東アジア地方政府会合を西ジャワ州が主催することについて友好的な協議を重ねた。協議に基づき、第11回東アジア地方政府会合の開催地及び開催日については、東アジア地方政府会合奈良憲章第8条第3項第3号及び同条第7項の規定により、憲章地方政府の承認を得て、以下のとおり決定された。

開催地：インドネシア共和国西ジャワ州バンドン市
開催日：2020年11月4日～6日

双方は、第11回東アジア地方政府会合の開催に向けて共に連携し、協力して取り組むことに合意した。双方はここに合意覚書に署名し、これを締結した。

本書は日本語、インドネシア語と英語により作成し、双方の代表者が署名した後、各1通ずつ保管する。本覚書は署名当日より効力を生じる。

日本国 奈良県知事  荒井 正吾 2019年11月7日	インドネシア共和国 西ジャワ州知事  モハマド・リドワン・カミール 2019年11月7日
---	---

协议备忘录（日语）





代表记者招待会



荒井 正吾 奈良县知事

第十届东亚地方政府会议迎来了来自5个国家的40个地方政府的代表参加。

本届会议此次围绕“振兴旅游业”和“充实由区域支撑的福祉和医疗”这两个主题，相信各位展开了非常充实、获益良多的讨论。本会议的目的是相互学习，我非常感谢大家如此热烈地进行了讨论。

此外，为纪念十周年，此次我们在会议活动中特别加入了谷野作太郎先生的特别讲演、石原信雄先生讲演视频的特别上映、以及艾德里安·克里斯托伯(Adrian S Cristobal Jr.)先生的嘉宾讲演。

明年的第十一届全体会议已决定于印度尼西亚西爪哇省召开，在深切表达谢意的同时，我非常期待明年会议的举行。这是继在中国成都市召开第八届会议之后，第二次在日本以外的国家举办。

以奈良平城迁都1300年为契机发起的本会议，包含了作为东亚文化的受益者的日本对那段历史的感恩之情以及希望尽力为今后东亚地区的发展作出贡献的这种思绪。在这里我想再次感谢各位一直以来给予的支持，让本会议已顺利举办十届，并宣布本届会议圆满结束。



中国·洛阳市

赵会生
副市长

首先我想感谢主办方的各位，我非常高兴此次能够参加第十届东亚地方政府会议。针对“振兴旅游业”和“福祉与医疗”这两个主题，我们与其他参会地方政府的各位朋友热烈地交换了彼此的意见，从中受到了相当积极的刺激和启发并取得了巨大的收获。这番取得的出色成果，我认为全凭奈良县和事务局的各位工作人员事先所做的周密准备，在此我想再次向他们表示诚挚的感谢。

我衷心希望本会议能够成为一个平台，让参会地方政府的成员之间加强相互理解、深化彼此的友谊。同时，如有机会，我也希望各位朋友能够来洛阳市走一走，谢谢大家。



印度尼西亚·西爪哇省

Mochamad Ridwan Kamil
省长

旅游、福祉和医疗乃是重要的课题，经过这次会议以后，我觉得我能带着各种发现和知识回到祖国。对此我想向举办了这届优秀会议的奈良县政府表示感谢。

下一次也就是2020年的第十一届会议将由我们西爪哇省主办，在本省省会万隆市召开。希望届时我们能够就劳动市场、技术创新、气候变化对农业的影响等课题再次展开热烈的讨论。我也希望各位知事、市町村长届时能够来到万隆，共同分享宝贵经验。

最后，我想再次感谢各位同意于万隆召开第十一届会议，谢谢大家。



马来西亚·马六甲州

Mansor Bin Sudin
马六甲历史城市 市长

我非常感谢能够作为马来西亚的代表被邀请参加本届会议，同时祝贺本次会议取得了圆满成功。

本届会议中讨论的议题对各个国家的地方政府来说都是现今面临的重要问题，尤其旅游业的发展更是关乎整个马六甲州的核心问题。在本会议上，各地方政府的代表齐聚一堂，展开了热烈讨论，分享了彼此的观点和经验。

在此我诚挚邀请各位来到马来西亚这个拥有多姿多彩的文化的多民族国家。马六甲州也会继续支持奈良县开展工作。希望大家能够参加明年的第十一届会议，与我们分享您的宝贵观点和经验。我非常期待会议明年在西爪哇省召开。



韩国·忠清南道

· · ·

HONG, Man Pyo
国际通商室 亚洲组长

我来过很多次奈良，我觉得日本文化的根就在奈良。忠清南道曾经是百济王朝的都城，自古便与奈良有着无法斩断的联系。我认为持续开展国际交流、拥有国际视野乃是让彼此实现繁荣富强的关键所在。

本会议迎来了值得纪念的第十个年头，我所学习和感受到的是，这个平台已经不仅仅是用来共享政策的平台，更是一个让我们拥有新的相遇的平台。通过本会议，我们得以促进了与印度尼西亚的西爪哇省和马来西亚的马六甲州之间的相互交流。

要想催生出什么，实际去到彼此的地方去看一看、感受一番是很重要的。我希望大家都可以做到这样，将本会议之心、奈良之心不断发扬光大。



日本·香川县

· **安藤 照文** 健康福祉部 部长

非常荣幸能够参加以1300年的历史为背景而设立的东亚地方政府会议的第十届会议，很高兴能够和大家共同度过了一段非常有意义的时间。在此我想向奈良县知事等为本次会议的成功举办付出了巨大努力的奈良县的各位工作人员表达我诚挚的敬意和感激。

在东亚地区各国的中央政府之间不见得拥有良好关系的状况下，我认为地方政府之间的活动越来越重要。

本次讨论的关键词是区域社会的活化和区域共生社会，分别对应振兴旅游业和福祉与医疗这两个主题，我觉得这两个课题的共同点便是两个字——合作。我想把此次得到的提示和灵感运用于今后我们的工作中。



藻谷 浩介（株式会社）日本综合研究所首席研究员

此次，有幸与日本、中国、韩国、马来西亚马六甲州、印度尼西亚西爪哇省的各位朋友就振兴旅游业这个议题进行了讨论。

想要了解各地旅游业的实际情况，就需要询问各个地方政府。所以此次会议是让处于现场工作第一线的人们再次相互确认彼此是在相同的问题意识下采取行动的一个宝贵机会。

在本会议持续举办的这十年时间里，日本从一个几乎没有什么外国游客的国家完成了向外国游客出境游热门国家的转变。所谓当局者迷旁观者清，我认为通过与其他国家人士的对话，让我们再次确认了日本如今所处的状况。

奈良县是旅游大县，然而日本本国游客的住宿人数却处于全国都道府县的最后一位。另一方面，奈良县的外国游客住宿人数却在显著增长。我认为这既是奈良县积极努力的结果，另一方面也说明了外国人或许比日本人更加意识到了奈良的魅力。在把旅游当成一个课题来对待的奈良县，我认为举办以旅游业为主题的会议这件事本身对于奈良县的人们来说便是一个重大的发现。不光是讨论，通过参观访问和各种交流等一系列会议活动，奈良人有了一个难得的机会，去再次发现外界眼中的奈良的魅力。

下一次会议将在西爪哇省举办，我期待能够充分发挥此次在奈良县获得的宝贵经验，让更多的朋友心怀志向，共同努力促进与世界的旅游交流。



宫本 太郎 中央大学法学部教授、北海道大学名誉教授

对于东亚各国之间的关系，我们从中央政府的角度出发以政治的观点来看待，和从地方政府的角度出发以福祉和医疗的观点来看待，所看到的情况是完全不一样的。从后者的角度来看，东亚各国乃是面临着相同课题的课题共同体。

与欧洲各国相比，东亚各国的老龄化速度异常迅速。劳动力人口由于就业形势的变化等因素而处于无法发挥出支撑力量的状况下，如何增加各个年龄层的活力人口，乃是今天的讨论中共同的一个课题。

为了解决这一课题，地方政府需要率先出面冲锋陷阵。给予那些真正处于社会弱势地位的人群必要的保护，是中央政府提供的福利制度应当发挥的作用，而超越这一界限，为所有人赋予活力的福利制度则必须由地方政府通过提供服务的形式来实施。

今天，我们就促进健康、扎根于社区的福利、IT和AI技术的活用、护理人才的确保等课题展开了讨论，我们发现参加讨论的各国地方政府之间在课题和应对措施上有着非常多的共同点。同时我也更强烈地意识到，为了解决共同的课题，我们必须集思广益，在解决问题的观点上相互较量，为实现稳定的、不断成长的东亚付出努力。



谷野 作太郎

公益财团法人日中友好会馆顾问、原日本驻华特命全权大使

这是一场非常出色的会议，我从中学习到了许多方面的优秀观点和经验。针对振兴旅游业和福祉与医疗这两个主题，我听取了各个地方政府结合各自地区的实情所采取的措施，我从中对中央政府和地方政府的职责又产生了一些新的思考。

中央政府的职责涉及外交、国防、国税征收与分配、人权事务、对弱者的关怀、劳动时间、相关法律法规的制定等诸多方面。另一方面，我认为也不能扼杀掉地方政府结合各自地区的情况拼命采取的行动之萌芽。鼓励地方政府，时而提供必要的经费，我认为这同样是中央政府的职责之一。

如今，东亚关系尤其是日韩关系处于相当困难的境况之中，我希望在日中韩三国之间有朝一日也能签订一款类似于德法之间的爱丽舍条约以及进一步得到完善的亚琛条约的协议。我梦想着，在不久的将来，日中韩三国的首脑能够在有着深厚的东亚交流史的奈良而不是在东京，比如以大佛殿(主持大佛开光仪式的是当时侨居中国的印度僧侣)为背景签署条约并为此合影留念。



艾德里安·克里斯托伯 (Adrian S. Cristobal Jr.)

东亚东盟经济研究中心 (ERIA) 理事会主席

感谢邀请我作为今天的演讲嘉宾，同时感谢奈良县知事及各位工作人员的精心招待。

作为东亚东盟经济研究中心的理事会主席，我想和大家说的是，亚洲的经济在不断成长，同时人才流、商品流、服务流也都在发生变化。整个亚洲都正在取得更大的成长，亚洲的区域经济规模现今也已达到全世界最大。有预测表明，到2040年，亚洲的财富总量将占到全世界的一半，相信亚洲的经济会继续成长下去，同时在贸易和文化交流方面也会进一步整合。

在如此背景之下，我们必须战略性地推进地区间的协力合作，创造出更多成长机遇和可持续发展的机会。

我认为本会议乃是实现这种协力合作所需的重要基础，作为共享信息与观点、探寻各种共同课题的解决对策的一个平台，潜藏着非常多的可能性。同时也是一个得以了解地区内及地区间的成长机遇的重要平台。

最后，我想对奈良县知事及参加地方政府的各位代表，就本次第十届会议取得圆满成功表示衷心的祝贺。